

**О подписании Соглашения между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 мая 2004 года N 535

      Правительство Республики Казахстан постановляет:   
      1. Согласиться с подписанием Соглашения между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области железнодорожного транспорта.   
      2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан*

**Проект**

**Соглашение**   
**между Министерством транспорта и коммуникаций Республики**   
**Казахстан и Министерством железных дорог Китайской**   
**Народной Республики о сотрудничестве в области**   
**железнодорожного транспорта**

      Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерство железных дорог Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны",   
      придавая важное значение укреплению взаимовыгодного сотрудничества в области железнодорожного транспорта и в целях содействия дальнейшему сотрудничеству между железными дорогами двух стран,   
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Стороны развивают сотрудничество в области железнодорожного транспорта на равноправной и взаимовыгодной основе в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

**Статья 2**

      Стороны согласились осуществлять сотрудничество в следующих формах:   
      взаимный обмен информацией и своевременная передача данных по железнодорожному транспорту их государств и транзитным перевозкам по территории государства одной Стороны в направлении государства другой Стороны;   
      взаимное направление экспертов для выполнения задач, вытекающих из положений настоящего Соглашения;   
      дальнейшее развитие пассажирских и грузовых перевозок в прямом международном железнодорожном сообщении между обоими государствами и транзитом по их территориям;   
      содействие дальнейшему развитию железнодорожных контейнерных перевозок, в том числе контейнерных поездов, между обоими государствами и транзитом по их территориям;   
      разработка и гармонизация программы развития железнодорожных пограничных переходов между обоими государствами;   
      совершенствование системы транспортного обслуживания и тарифов по международным перевозкам пассажиров и грузов;   
      развитие научно-технического сотрудничества в области железнодорожного транспорта и других согласованных Сторонами форм сотрудничества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

**Статья 3**

      С учетом того, что Стороны являются членами Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Сторонами соглашений этой организации, в том числе Соглашения о международном пассажирском сообщении (СМПС) и Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), Стороны обеспечивают необходимые условия для беспрепятственных международных железнодорожных перевозок пассажиров и грузов, как между обоими государствами, так и транзитом по их территориям в соответствии с положениями указанных Соглашений.

**Статья 4**

      Стороны оказывают друг другу необходимую помощь с целью дальнейшего развития перевозок в прямом международном железнодорожном сообщении.   
      Стороны стремятся к содействию развития международных контейнерных и мультимодальных перевозок. При необходимости Стороны будут содействовать совместной разработке и гармонизации тарифной политики, соответствующей международному рынку и конкурентоспособности, с целью непрерывного улучшения системы перевозочного обслуживания и повышения его качества.

**Статья 5**

      Стороны обеспечивают безотлагательное информирование друг друга о возникновении препятствий по осуществлению международного железнодорожного сообщения на территориях своих государств, а также об устранении этих препятствий.

**Статья 6**

      С учетом открытия представительства акционерного общества "Национальная компания "Казахстан темир жолы" в Китайской Народной Республике (г. Пекин), казахстанская Сторона способствует открытию представительства Министерства железных дорог Китайской Народной Республики (Китайских железных дорог) в Республике Казахстан.

**Статья 7**

      Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:   
      с казахстанской Стороны - Комитет железнодорожного транспорта Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан;   
      с китайской Стороны - Департамент международного сотрудничества Министерства железных дорог Китайской Народной Республики.   
      При изменении названия или функций вышеназванных уполномоченных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

**Статья 8**

      Для выполнения задач, предусмотренных настоящим Соглашением, и согласования годового плана работы будут проводиться встречи представителей Сторон один раз в год, поочередно в Республике Казахстан и Китайской Народной Республике.   
      Расходы, связанные с организацией встреч, несет Сторона, на территории которой проводится встреча, а транспортные и командировочные расходы своих участников встречи несет командирующая Сторона.

**Статья 9**

      Споры и разногласия между Сторонами относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения консультаций и переговоров.

**Статья 10**

      По взаимной договоренности в настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, которые оформляются протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

**Статья 11**

      Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

**Статья 12**

      Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания и заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие данного Соглашения.

      Совершено в городе Пекин \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ мая 2004 года в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий по толкованию положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Министерство транспорта   За Министерство железных дорог*   
*и коммуникаций               Китайской Народной Республики*   
*Республики Казахстан*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан